



Прес-реліз 31/03/2014

Книжковий Салон – 2014 в Парижі проходив з 21 по 24 березня в найбільшому виставковому центрі Франції Porte de Versailles. Організатори Салону оголосили про участь в експозиції 1200 видавництв та 200 тисяч відвідувачів. Країною – спеціальним гостем Салону була Аргентина, яка представляла 30 письменників, а містом – спеціальним гостем був Шанхай.

Вперше за всю історію Паризького Салону українські письменники Андрій Курков та Юрій Макаров взяли участь в дискусії стосовно загальнополітичного стану в Україні на одній з головних сцен Салону – [Сцені Авторів](#) .

З нагоди 200-річчя з дня народження Тараса Шевченка на українському стенді відбулося декілька презентацій. Зокрема, перекладач Дмитро Чистяк представив франкомовне видання перекладів пісень Шевченка «Заповіт», а видавничий дім «Букрек», який вперше брав участь в заходах у Франції, презентував українсько-румунське видання «Кобзаря». Збірку творів відомих українських письменників «Мій Шевченко», спеціальне франкомовне видання якої підготовлено завдяки підтримці Французького інституту в Україні до Паризького Книжкового Салону у видавництві «Нора-Друк», представляли Юрій Макаров та Андрій Курков. Також презентовано подарунковий художній календар (українською, англійською і французькою мовами), який ввібрав у себе репродукції малознаних широкому загалу картин Тараса Шевченка, що демонструють непересічний малярський талант поета.

Андрій Курков на дискусійному майданчику стенду Французького інституту взяв участь в публічному обговоренні питання перекладів творів української сучасної літератури з представниками найбільших видавництв Франції. В Українському Літературному клубі та в Інституті Східних мов та цивілізацій відбулися творчі зустрічі з письменниками Юрієм Макаровим, Андрієм Курковим та Сергієм Жаданом.

Молодий письменник та журналіст Антон Кушнір на Книжковому Салоні провів «Шкільну

годину» з учнями недільної української школи (Париж). Письменники Марина Гримич та Любко Дереш мали зустріч з читачами в місті Бордо.

24 березня відбувся показ фільму «Мій Шевченко», озвучений французькою мовою, і дискусія за участі Юрія Макарова, Андрія Куркова та Ірини Славінської в Раді Європи (Страсбург).

25 березня відбувся показ фільму «Мій Шевченко» і лекція Юрія Макарова в Українському Вільному Університеті (Мюнхен, Німеччина).

Свою програму зустрічей та переговорів з колегами мали українські видавці, зокрема директори видавництва «Кальварія» Анетта Антоненко, видавництва «Нора-Друк» Елеонора Сімонова, видавництва «Дуліби» Марина Гримич.

Письменники-учасники поїздки поділилися своїми враженнями від Салону. **Любко Дереш** :

«Паризький салон виказав неабияку увагу українському стендові. Це було помітно по тій кількості людей, яка зібралася на публічне обговорення проблем сучасної України за участі Юрія Макарова та Андрія Куркова. Повага, з якою було потрактовано українських гостей, була засвідчена не тільки в тому, що українських письменників запросили виступати на одній із центральних сцен Салону – так званій Сцені авторів - але й у тому, що їх співрозмовником була легенда французької журналістики політолог Марі Мендрас. Що ж до української громади, вона, як завжди, відзначилася гостинністю – Український літературний клуб Оксани Мізерак цього разу в Бібліотеці С. Петлюри приймав Юрія Макарова з його імпровізованою лекцією про Шевченка, а також став місцем нових знайомств між українцями Парижа та Києва. Виступ у Бордо, куди ми, разом з Мариною Гримич, мали змогу потрапити завдяки спільним зусиллям місцевих активістів та зацікавленої французької інтелігенції, відзначався теплом і майже сімейною атмосферою: українсько-французька кухня, яку мали можливість скуштувати гості після завершення читань, стали тою культурною платформою, яка допомогла краще відчутти особливості національних темпераментів гостей та приймаючої сторони.»

Юрій Макаров: «Салон – сам по собі грандіозне враження. Стільки людей в одному місці, об'єднаних книжкою, це запам'ятовується надовго. Оскільки об'єднує саме книжка, а не пиво, не секс, не рок-н-рол і не футбол, то й підбір облич відповідний. Можна скільки завгодно знати аргументи, що книжка в сучасному світі досі важлива як спосіб обміну

враженнями та ідеями, але наочно переконатися в цьому зайвий раз нікому не зайве. Ну а місце для української книжки (себто українських ідей, бачень, вражень, емоцій тощо) в цьому просторі ще треба завоювати. Хто це буде робити? Ну, ми. Хто ще?»

Сергій Жадан: «Україні надзвичайно важливо сьогодні заявляти про себе в світі на повен голос, оскільки саме сьогодні в усіх докола складається врешті бодай якесь уявлення про цю дивну країну, що знаходиться десь на кордоні з порожнечою. Тому складно переоцінити важливість подібних заходів саме для нас, для нашої літератури, для культури, що позбавлена була нормальної підтримки та промоції. Для нас усе лише починається, і хочеться вірити, що після цьогорічних подій та ж таки Європа буде пам'ятати й розуміти, що на Сході є така країна, зі своєю культурою, своїми письменниками й своїм постійним прагненням свободи та незалежності.»

Керівник Проекту «Більше країн – Більше книжок» **Анетта Антоненко** розповіла про напрямки подальшої роботи: «Наступні наші кроки спрямовані в першу чергу на країни, які лояльні до України в цей час. І серед таких країн нашим стратегічним партнером може стати Туреччина. Ми будемо розробляти цей напрямок цілеспрямовано і за традиційною схемою: спочатку контакти видавців і перекладачів, а потім – письменників. І ми вже маємо перші запрошення до співпраці. Крім того, наша "улюблена тема" – Франція, буде поступово розширюватись на поглибленні співпраці з новими регіонами. В найближчих наших планах проведення літературних заходів в Тулузі, яка до слова є містом-побратимом Києва. Цікавить Проект і налагодження співпраці з франкомовними країнами – Бельгією та Швейцарією, а подальших планах – можливо з Канадою.»

Заходи у Франції відбулися в рамках Проекту «Більше країн – Більше книжок» за підтримки Фонду Арсенія Яценюка «Open Ukraine», Фонду Ріната Ахметова «Розвиток України», Посольства Франції в Україні, Французького Інституту в Україні, Проекту «BookPlatform», ECF STEP Beyond, Асоціації МІСТ та особисто всесвітньовідомого економіста, громадського діяча, мецената Богдана Гаврилишина, а також професора Інституту східних мов та цивілізацій (Париж) Ірини Дмитришин.

Відео з публічного звіту про поїздку української делегації на Паризький Книжковий Салон (Книгарня Є, 31.03.14):

Українська участь в Паризькому Книжковому Салоні – 2014

Написав Більше країн - Більше книжок
Вівторок, 01 квітня 2014, 12:06
